

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

М.С. Крутова

Российская государственная библиотека, Москва

Варьирование жанровых определений в названиях рукописных житийных текстов XI–XIX веков

Аннотация: При бытовании списков памятника в русской письменности возникает множество разночтений, которые при регулярной повторяемости могут быть признаны варьирующимися. Лингвотекстологический анализ названий рукописных житийных текстов XI–XIX веков позволяет выявить такого рода варианты, и это представляется очень важным, так как дает возможность по-новому взглянуть на систему жанров русских рукописных книг. В условиях контекста жанровые обозначения являются синонимами, как речевыми, так и контекстуальными. Варьирующиеся определения жанра совпадают в значениях, и у слов выявляется общее лексическое значение. Варьируются не только отдельные слова, но и пары слов. Парные определения жанров представляют собой сочинительные словосочетания с неопределенным количеством компонентов, и, соответственно, открытым видом связи. Члены этих пар выполняют одну и ту же синтаксическую функцию и объединены друг с другом сочинительной связью, между ними устанавливаются смысловые отношения, поэтому они образуют однородный ряд. При устойчивости воспроизводимого значения можно говорить о том, что эта пара жанровых оборотов является фразеологическим оборотом с относительно закрытой структурой, в состав которого входят компоненты с относительной независимостью семантики, при этом общее значение оборота мотивировано семантикой составляющих компонентов.

At existence of lists of monument in russian writing arises set of different interpretations, that can be at regular repeatability are recognized with varied. Linguistic and textual analysis names names hand-written biographical texts of saint of XI–XIX centuries allows to reveal such variants, and this is presented to of great importance, so how given opportunity to look on system of genres of russian manuscript books. In condition context genre designations are synonyms, how speech, so and contextual. Varied definitions of genre coincide in values, and at words general lexical meaning is revealed. Not only single words are varied, but and pair of words. Coupled definitions of genres present co-ordinating word collocations with uncertain quantity of components, and, accordingly, open with communication type. Members of these pairs execute the same syntactic function and are united with each other with co-ordinating communication, are established in between semantic relations, therefore they will form homogeneous number. It is possible to speak at stability of reproduced value about the fact that this pair of genre revolutions is phraseological word-combination with comparatively closed structure, consisting which components with relative independence of semantics enter, in addition general value of revolution is been based with semantics of making components.

Ключевые слова: текстология, рукописная книга, именование, семантика.

The textology, manuscript, naming, semantics.

УДК: 881.886.

Контактная информация: Москва, Староваганьковский пер., д. 16, стр. 1
«Дом Пашкова». РГБ, НИО рукописей. E-mail: mskrutova@yandex.ru.

При бытовании списков памятника в русской письменности возникает множество разночтений, которые при регулярной повторяемости могут быть признаны варьирующимися. Лингвотекстологический анализ названий рукописных житийных текстов XI–XIX вв. позволяет выявить такого рода варианты, и это представляется очень важным, так как дает возможность по-новому взглянуть на систему жанров русских рукописных книг, трудность изучения которых подчеркивал и Д.С. Лихачев: «Задача эта, конечно, необыкновенно трудна и, думается, никогда не будет разрешена в полной мере и с бесспорной ясностью» [Лихачев, 1979, с. 57].

В названии рукописного произведения, как правило, определяется жанр: *житие, повесть, сказание, деяние, мучение, память, деяние, чудо* и др. Причем по спискам жанровые определения могут варьироваться: *повесть – чудо, мученичество – повесть о убиении – убиение – житие* и страдание и др.: «*Повесть о блаженном Василии Мангазейском и о начале Туруханского Троицкого монастыря*» – «*Житие Василия Мангазейского и повествование о начале Туруханского Троицкого монастыря*» [Ромодановская, 1992, с. 336]; «*Повесть о чуде святого отца Николы яже о Агрикове сыне Василии*» – «*Чудо о Агрике*» [Крутова, 1997, с. 166]. Варьируются также жанровые определения *житие – деяние – слово*: «*Месяца декабря в 6 день. Житие и деяние иже во святых отца нашего Николы архиепископа Мирликийских чудотворца*»; «*Слово иже во святых отца нашего Николы архиепископа Мирликийскаго чудотворца житие и хождение и о погребении его*» [Там же, с. 164]. Варьирующиеся слова *повесть – сказание* совпадают в значениях «повествование», «рассказ», «обучение», «рассуждение» [Срезневский, 1989, II, с. 1009; III, с. 712], что согласуется с целью жития – рассказать о жизни святого подвижника благочестия и тем самым представить читателю нравственный образец для подражания, научить его жить праведно. Из этого следует, что у слов *сказание* и *повесть, сказание* и *житие* в названиях житийных текстов можно установить общее значение «поучительное повествование».

Помимо синонимической замены, по спискам отмечается и такая особенность названий житийных текстов, как наличие синонимических пар: *житие и жизнь, житие и подвизи, житие и сказание, житие и деяние, чудеса и деяния, рождество и чудо, житие и чудеса, житие и хождение, память и жизнь, житие и покаяние, деяние и мучение, житие и мучение, житие и страдание (страсть), беседа и страдание, житие и усекновение, житие и учение* и др. Д.С. Лихачев считал, что «соединение нескольких жанровых определений в названиях произведения указывает не только на колебания книжника – какое определение выбрать, но является иногда результатом того, что древнерусские произведения действительно соединяли в себе несколько жанров. Одно и то же произведение могло состоять, например, из жития, за которым следовала служба святому, посмертные чудеса и т.д. Множество произведений «нанизывали на одну тему отдельные различные по своему жанру произведения, например: «Сказание и страсть и похвала святою мученику Бориса и Глеба», где были действительно соединены житие («сказание и страсть») с «похвалой»...» [Лихачев, 1979, с. 58]. Безусловно, это так, но это лишь одна из причин появления нескольких жанровых определений в названии. Дело в том, что парные определения жанров представляют собой сочинительные словосочетания с неопределенным количеством компонентов, и, соответственно, открытым видом связи. Между ними существуют соединительные отношения, выраженные бессоюзно или союзом «и», возможны и комбинации этих средств связи в пределах одного словосочетания. Данный однородный ряд является открытым и может быть продолжен. К устойчивому сочетанию «*житие, и жизнь*» (или другому) возможно добавление слов *поцение, претставление,*

рожество, мучение и др.: «Месяца мая в 24. *Житие, и жизнь, и пощение* преподобного отца нашего Симеона чудотворца, иже в Дивней Горе, и матере его Марфы, иже пространства ради» [РГБ, ф. 98, № 124, тр. четв. XVI в., л. 145]; «Месяца июля в 20 день. *Житие, и жизнь, и преставление* преподобного и богоносного отца нашего игумена Авраамия чудотворца в Чухломском уезде на городке, и о явлении ему чудотворных иконы Пречистой Богородицы, и о составлении обителей в нем же имать и от божественных чудес глава» [РГБ, ф. 98, № 564, XVII в.].

Члены этих пар выполняют одну и ту же синтаксическую функцию и объединены друг с другом сочинительной связью, между ними устанавливаются смысловые отношения, поэтому они образуют однородный ряд. Сочинительная связь между словами подчеркивает равнозначность каждого из однородных членов. Так, компоненты в сочетаниях *житие* и *деяние*, *житие* и *подвизи* совпадают в значении «добродетельная жизнь» [Дьяченко, 1993, с. 164]. Второе из слов в сочетании *житие* и *подвизи* уточняет значение первого, в целом это сочетание имеет значение «подвижническая жизнь»: «Месяца июля в 25 день. *Житие и подвизи* преподобного и богоносного отца нашего Макария Желтоводского и Унженского чудотворца» [РГБ, ф. 98, № 89, посл. четв. XVI в., л. 239], «Месяца октября во второй день *житие и подвизи* благоверной великой княгини инокини Анны Кашинской чудотворицы» [РГБ, ф. 344, № 216, 1785 г.]; «Месяца марта в 17 день. *Житие и подвизи* преподобного отца нашего игумена Макария, Нова Чудотворца, составляша монастырь Живоначальные Троица, еже есть Колязин именуем» [РГБ, ф. 37, № 174, кон. XVII в.]; «Месяца мая в 1 день. *Житие и подвизи* преподобного и богоносного отца нашего игумена Пафнотия Боровского чудотворца и отчасти чудес споведание, списано бысть учеником его Васианом архиепископом Ростовским и Ярославским» [РГБ, ф. 304/I, № 692, XVI в.].

Очень часто встречается в названиях сочетание *житие* и *жизнь*: «Месяца февраля в 11 день *Житие и жизнь* святого благоверного великого князя Всеволода Мстиславича, нареченного во святом крещении Гавриила Новаго Чудотворца Псковского» [РГБ, ф. 98, № 564, XVII в., л. 505]; «Месяца июня в 12 день. *Житие и жизнь* преподобного отца нашего Ануфрия пустынного, писано от Пахнутиа мниха» [РГБ, ф. 98, № 32, перв. тр. XVI в., л. 330]; «Месяца июля в 4 день. *Житие и жизнь* иже в святых отца нашего Андреа Иеросалимита, архиепископа бывша в Крите острове, списано от Никиты, славнаго патрикия и киестера» [РГБ, ф. 98, № 33, тр. четв. XVI в., л. 327] и др.

С чем связано появление таких парных жанровых определений? И.И. Срезневский отметил среди прочих у слова *житие* и такие значения: «жизнь, *vita*», «обитание», «образ жизни», «описание жизни святых», у слова *жизнь*: «*vita*», «образ жизни», «оживление, жизнь», «существо» и др. Это показывает, что слова совпадают в значениях «*vita*», «образ жизни» [Срезневский, 1989, I, с. 872–873, 877–878]. В данном случае можно предположить, что слово *житие* имеет значение «жизнеописание именно жизни святого», а слово *жизнь* — «образ жизни человека», а также «житейские обстоятельства». Также следует учесть и то, что «для древнерусского книжника слово «житие» было очень часто не столько указанием на жанр произведения, сколько указанием на предмет повествования» [Лихачев, 1979, с. 59].

Представляется, что лексическая пара *житие* и *жизнь* в названиях является фразеологическим оборотом, в состав которого входят компоненты с относительной независимостью семантики, при этом общее значение оборота мотивировано семантикой составляющих компонентов.

Заметим, что в современном русском языке слово *житие* имеет особую стилистическую окраску, отличается оттенком торжественности и используется, как правило, для обозначения жизнеописания святых. Применение его в других случаях имеет иронический оттенок. В рукописном *житии* чаще всего описывалась

жизнь святого, но, возможно, было употребление этого слова для описания человека, не являющегося святым, например, об этом свидетельствует название «Житие скверного и гнусного Езопа» [РГБ, Барс, № 2324, XVIII в.]. Такое явление характерно для XVIII–XX вв., оно отмечено в XIX в. В.И. Далем: «*житие* (церк. сл.), *жизнь* ср. жизнь в значении века, срока жизни или образа, рода жизни, походов, переворотов или событий жизни, жизнеописание, биография» [Даль, 1994, т. 1, с. 1355].

Второе из жанровых определений может пояснять, усиливать первое, тем самым расширяя контекст, и в этом случае их можно считать контекстуальными синонимами. Об этом, например, свидетельствуют словосочетания *житие и хождение*: «Месяца генваря 24 день. *Житие и хождение* преподобного Еусевия, нарекшиися именем Ксинии, сиречь странна» [РГБ, ф. 98, № 564, XVII в., л. 366], *житие и покаяние*: «Октября въ 2 день. *Житие и покаяние* священикомученика Киприана» [РГБ, ф. 98, № 32, перв. тр. XVI в., л. 37], *деяние и мучение*: «Месяца ноемвриа в 30 день. *Деание и мучение* святого и всехвальнаго апостола Андреа Первозваннаго» [РГБ, ф. 98, № 233, втор. пол. XVI в., л. 667], *житие и страсть*: «Месяца июля в 14 день. *Житие и страсть* святого чюдотворца Онисима» [РГБ, ф. 98, № 32, перв. тр. XVI в. л. 267]. Исходя из того, что традиционно выделяются биографическое и мученическое житие, те названия, в которые входят сочетания *деяние и мучение*, *житие и страсть*, должны были бы озаглавливать текст, в котором рассказывалось бы только о мученической смерти святого, а не вся их агиобиография. Однако слова *мучение* и *страсть* в данном случае обозначают не тип житие-маририос, а уточняют и поясняют слова *жизнь*, *деяние*. И если мы встречаем в названии эти слова, то нельзя ориентироваться лишь на них, нужно смотреть на все это словосочетание, совокупное значение которого – «рассказ о жизни мученика». Между словами в этом сочетании открытый вид связи, и поэтому количество компонентов не ограничено.

Слова *житие* и *усекновение* конкретизируют вид мученической кончины святого уже в заглавии: «Месяца августа 29. *Житие и усекновение* Честнаго Пророка, и Предтеча, и Крестителя Иоанна, списано от ученика его Иоанна, сиречь Марка» [РГБ, ф. 98, № 235, перв. тр. XVI в., л. 170]. В целом этого сочетание слов имеет значение «жизнеописание мученика».

В сочетании *беседа и страдание* («Месяца ноевриа в 24 день. *Беседа и страдание* святых великомученицы Екатерины, творение Кир Афанасия мниха») [РГБ, ф. 98, № 32, перв. тр. XVI в., л. 317] слово *беседа* имеет значение «разговор, слово» [Срезневский, 1989, I, с. 83–84], поэтому в целом сочетание имеет значение «рассказ о страдании», которое синонимично более устойчивому сочетанию *житие и мучение* (ср.: «Месяца августа в 18 день. *Житие и мучение* святых Фрола и Лавра») [РГБ, ф. 98, № 33, тр. четв. XVI в., л. 628 об.].

Слово *память* чаще всего употребляется в значении «день памяти святых, воспоминание церковное» [Срезневский, 1989, II, с. 872], в частности, это характерно для Прологов. Однако встречающееся иногда сочетание *память и жизнь* («Месяца априля в 1 день. *Память и жизнь* преподобных матере нашей Марии Египетская, списано Софронием патриархом Иерусалимским») [РГБ, ф. 98, № 124, тр. четв. XVI в, л. 24] заставляет нас обратить внимание на такие значения этого слова, как «повесть», «наставление», из чего следует, что в условиях контекста слово «память» приобретает значение «поучительная повесть».

В названиях статей по спискам житий регулярно варьируются жанровые определения *повесть*, *слово*: «*Повесть* о погребении преподобнаго отца нашего Николы» [РГБ, ф. 98, № 926, л. 243 г.] – «*Слово* иже во святых отца нашего Николы о *житие* его и о *хождении* и о *смерти* его и о *погребении* его». [РГБ, ф. 113, № 652, XVI в., л. 254]. Близость лексического значения слов *повесть* и *слово* фиксируется и в словарях древнерусского языка. Так, И.И. Срезневский отмечает у этих слов близкие значения «известие, сообщение», «сказание, рассказ», «поучение, настав-

ление», «литературное произведение», «беседа» [Срезневский, 1989, II, с. 1008–1009; III, с. 417–418].

Как показывает практика, в большинстве случаев вариативность названия обусловлена текстологическими особенностями конкретного списка, поэтому у житий, относящихся к разным редакциям, будут варьироваться и названия. В названиях I типа жития святителя Николая по спискам наблюдается варьирование жанровых определений: «Месяца декабря в 6 день. *Житие, и жизнь, и отчасти чудесем сказание* преподобного отца нашего и Чудотворца Николы архиепископа Мир Ликийских Чудотворца» // «Месяца декабря в 6 день. *Житие, и подвизи, и чудесем сказание* преподобного отца нашего Чудотворца Николы архиепископа Мир Ликийских» // «Месяца декабря в 6 день *житие и сказание* преподобного отца нашего и Чудотворца Николы архиепископа Мир Ликийских Чудотворца». С тем же явлением сталкиваемся и в заглавии «инога жития»: «Месяца декабря в 6 день. *Житие и деяние* иже отца нашего Николы архиепископа Мирскаго Чудотворца, заступника роду христианскому от всяких злых недугов» [РГБ, ф. 37, № 288, л. 258 об.] // «Месяца декабря в 6 день. *Рождество и чудо* святого отца Николы архиепископа Мирскаго» // «*Житие и деяние* святого Николы Мирскаго, заступника роду христианскому» // «Месяца декабря в 6 день. *Житие и чудеса* Святителя и Чудотворца Николы иже в Мирех» [Крутова, 1997, с. 120–133]. В разных редакциях житие преподобного Даниила Переславского будет иметь различающиеся текстологические названия. Если Первоначальная редакция имеет название «Повесть о житии преподобного старца Даниила, бывшего архимандрита Горицкого обители, и о составлении Божиим изволением обители его, иже в Переславле» [РГБ, ф. 199, № 381, XVIII в.], то Александровская редакция озаглавлена по-другому: «Месяца априллия в 7 день. Житие преподобного и богоносного отца нашего Даниила, игумена Переславля Залескаго чудотворца, иже созда близ града того обитель Пресвятыя Троицы» [РГБ, ф. 310, № 1026, XVIII в.]. О зависимости варьирования названий произведения в зависимости от их текстологических особенностей свидетельствует большинство рукописных памятников.

Изложенное позволяет сделать следующие выводы о том, что в условиях контекста жанровые обозначения являются синонимами, как речевыми, так и контекстуальными. Варьирующиеся определения жанра совпадают в значениях, и у слов выявляется общее лексическое значение. Варьируются не только отдельные слова, но и пары слов. Парные определения жанров представляют собой сочинительные словосочетания с неопределенным количеством компонентов, и, соответственно, открытым видом связи. Члены этих пар выполняют одну и ту же синтаксическую функцию и объединены друг с другом сочинительной связью, между ними устанавливаются смысловые отношения, поэтому они образуют однородный ряд. При устойчивости воспроизводимого значения можно говорить о том, что эта пара жанровых оборотов является фразеологическим оборотом с относительно закрытой структурой, в состав которого входят компоненты с относительной независимостью семантики, при этом общее значение оборота мотивировано семантикой составляющих компонентов.

Источники

- РГБ, ф. 17, № 2324, XVIII в.
- РГБ, ф. 37, № 288, л. 258 об.
- РГБ, ф. 98, № 124, тр. четв. XVI в.
- РГБ, ф. 98, № 124, тр. четв. XVI в.
- РГБ, ф. 98, № 564, XVII в., л. 756
- РГБ, ф. 98, № 926, л. 243 г.
- РГБ, ф. 98, № 89, посл. четв. XVI в.
- РГБ, ф. 113, № 652, XVI в.

РГБ, ф. 199, № 381, XVIII в.
РГБ, ф. 310, № 1026, XVIII в.

Литература

- Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. (Репринт. изд.). Т. 1–4. М., 1994.
- Дьяченко Г.М. Полный церковно-славянский словарь: (Со внесением в него важнейших древне-русских слов и выражений). М., 1993 (Репринт с изд. 1900 г.).
- Крутова М.С. Святитель Николай в древнерусской письменности. М., 1997.
- Лихачев Д.С. Поэтика древнерусской литературы. М., 1979.
- Ромодановская Е.К. Житие Василия Мангазейского // Словарь книжников и книжности Древней Руси. XVII в. 1992. Ч. 1.
- Срезневский – Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. (Труд И.И. Срезневского): М., 1989. (Репринт. с изд.: СПб., 1893–1912).